

◎食糧増産援助に関する日本国政府とソマリア民主共和国政府との間の交換公文

(略称) ソマリアとの食糧増産援助取極

平成	二年	十月三十一日	ナイロビで
平成	二年	十月三十一日	効力発生
平成	三年	三月十五日	告示

(外務省告示第一六八号)

概要

- 1 援助の目的及び内容 食糧生産の増大に寄与するための農業物資及びその輸送に必要な役務の供与
- 2 贈与の限度額 三億円
- 3 贈与の使用期限 平成三年三月三十一日まで
- 4 署名者

日本側 加来至誠在ソマリア臨時代理大使
ソマリア側 A・S・マフムード在ケニア ソマリア大使

(b) fertilizer (ammonium sulphate);

(c) agricultural chemicals, agricultural machinery and vehicles for transportation; and

(d) services necessary for the transportation of the products referred to in (a), (b) and (c) above to ports in the Somali Democratic Republic.

(2) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (1) above, when the two Governments deem it necessary, the Grant may be used for the purchase of the products of the kind mentioned in (b) and (c) of sub-paragraph (1) above, which are products of eligible source countries other than Japan.

sub-paragraph (1) above, which are products of eligible source countries other than Japan.

4. The Government of the Somali Democratic Republic or its designated authority will enter into contracts in Japanese yen with Japanese nationals for the purchase of the products and services referred to in paragraph 3. Such contracts shall be verified by the Government of Japan to be eligible for the Grant. (The term Japanese nationals whenever used in the present arrangements means Japanese physical persons or Japanese juridical persons controlled by Japanese physical persons.)

5. (1) The Government of Japan will execute the Grant by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the Somali Democratic Republic or its designated authority under the contracts verified in accordance with the provisions of paragraph 4 (hereinafter referred to as "the Verified Contracts") to an account to be opened in the name of the Government of the Somali Democratic Republic in an authorized foreign exchange bank of Japan designated by the

Verified Contracts") to an account to be opened in the name of the Government of the Somali Democratic Republic in an authorized foreign exchange bank of Japan designated by the

8. Further procedural details for the implementation of the present arrangements

will be agreed upon through consultation between the authorities concerned of the two Governments.

9. The two Governments will consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the present arrangements.

I have further the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the Somali Democratic Republic the foregoing arrangements shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Shisei Kaku
Chargé d'Affaires of Japan
to the Somali Democratic Republic

His Excellency
Mr. Ahmed Sheikh Mohamoud
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the Somali Democratic Republic
to the Republic of Kenya

(Somali Note)

Nairobi, October 31, 1990

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Somali Democratic Republic the foregoing arrangements and to agree that your Note and this Note shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to extend to you the assurance of my high consideration.

(Signed) Ahmed Sheikh Mohamoud
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the Somali Democratic Republic
to the Republic of Kenya

Mr. Shisei Kaku
Chargé d'Affaires of Japan
to the Somali Democratic Republic